

Vocabulaire

Traquer qqn : poursuivre qqn avec acharnement

Traquer un animal que l'on chasse

Abriter

Un abri : un lieu où je suis en sécurité

Les métaphores filées :

- L. 4 – 7 : métaphore de l'oiseau migrateur (basculement avec l'expression « flux migratoire »)
- L. 7 – 11 : métaphore de la frontière : la mère est une sentinelle.
- L. 21 – fin : métaphore du mutant, de la monstruosité : les jumeaux Morkovine sont présentés comme des êtres que la médecine doit étudier.

L'accent russe (l. 14) : Ochane-Santr'Dieu : Auchan Centre Deux

An, in, on : pas de voyelles nasales en russe

La mère ne parvient pas à prononcer la voyelle nasale.

Le supermarché devient le lieu de culte d'une société de consommation.

3. Une phrase-clé : « Il fallait faire rentrer le français et maintenant qu'il est là on me dit qu'il va me changer en mutant Morkovine. »

4. Les métaphores sont humoristiques

La comparaison : « [...]les décortique comme des crevettes surgelées ».

Une comparaison, une métaphore amènent habituellement de la poésie au texte. Ici, elles sont matérielles, prosaïques : elles renvoient à des réalités qui n'ont rien de poétique.

Ce texte fait écho au texte 1 : on a la vision de la mère, comme on avait eu la vision de la procureure. Aucune ne veut qu'il y ait mélange, hybridation entre les deux langues. Elles veulent conserver une pureté absurde.